



中口文字改革

勺 理論和方案

附

切音文字艸案

唐蘭著

中口文字敘革勺理論合方和

陟

切音文字艸和

唐惲殊



中國文字改革的理論和方案

唐 蘭

(一) 中國文字是必須改革的

中國文字是必須改革的。毛澤東先生說：『新民主主義的文化是大眾的，它應為全民族百分之九十以上的工農勞苦民衆服務，並逐漸成為他們的文化。』這是目前人民教育裏的第一件要事，這種文化的發展，首先要教育能够普及，並且要能够逐漸提高。但是中國文字是極其繁雜的，一個人要學習幾千個漢字，需要經過很長的時間，花費很多的精力。有些工人指知識份子說：『他們是有錢有學問的人』，把錢跟學問聯結起來，而把工農大眾跟稍稍讀過一些書的人隔離開，這是很可痛心的一件事。中國文字本質上是形聲字，『評』字讀『平』，『理』字讀『里』，原來是容易認識的。可是由於長時期的演化，許多文字已不是原來的讀法，如：『國』字不讀『或』，『改』字不讀『己』，又加以由古文字而篆書、隸書、楷

中國文字改革的理論和方案

一



365265

書，好些字已經變質，如『春』，『秦』，『奉』，『泰』，『奏』等字，來源雖各不同，都變得很相像了。因之，現代中國文字，必須死記它的形體。記多了，要用十年八年的時間，工農勞苦大眾是沒有這個力量的，記少了，有一兩千字也還不够讀書閱報。所以，文字必須改革，廣大的無產階級必須要有他們自己的文字，這種喪失了聲符作用的舊形聲文字，等於一大堆記號，等於一堆僵硬的屍體，對於新文化的發展，是絕對負不起這個使命來的。

（二）改革中國文字的條件

毛澤東先生說要達到文化接近大眾的目的，『文字必須在一定條件下，加以改革』，這一定的條件是什麼呢？

文字必須和語言配合。改造文字是可能的，但改造一個歷史很悠久地域很廣大的國家，像中國的語言，幾乎是不可能的。那末，改造文字，也得要顧慮到這個國家的語言。毛先

生說：『中國文化應有自己的形式，這就是民族形式』。又說：『中國現時的新政治，新經濟，都是從古代的舊政治，舊經濟，發展而來的，中國現時的新文化，也是從古代的舊文化發展而來，因此，我們必須尊重自己的歷史，決不能割斷歷史』，這些話雖然不是指文字改革而說的，但是我們覺得用在文字改革上，也一樣恰當，這樣寶貴的意見，是值得我們去思考，去學習的。

過去對於中國文字的改良或改革的方案是很多的，我們相信一切運動，都是爲人民、爲後世中國，對於舊文字的必須改革，大家都是站在同一戰線上的。但是我們對於中國的語言文字必須先有深切的認識和了解，然後可以說改革。新的文字必須配合這個民族的通用語言，必須有它的自己形式，必須能接受舊文化，使這個民族的歷史和文化，不致因改革文字而中斷。另一方面，必須使這種新文字能符合於人民大眾的需要，方法簡單，學習容易，並且在改革時要沒有很大的阻力。這都是實際要考慮的問題。文字改革，必須「實事求是」，不是「標新領異」，所以必須從客觀的事實來討論，找出一條必須要走的路。

(三) 中國語言和中國文字

中國文字必須有它自己的形式，因為它的語言，也是有自己的形式的。中國語言，以單音節語作基礎，由於沒有複輔音，一個字構成的音素，最多的也只包含了輔音、介音、主要元音、和韻尾輔音、四個音素，語音的單位不多，所以有很多同音字。在日常語言裏，除專門名詞外，普通因為有一定的時間性，和一定的環境，彼此互相了解，所以不容易感覺到混淆。等到寫了出來，給完全不同時期不同環境的人去閱讀，只看見一些音符是不會懂得的。所以中國的古代文字不得不從任意的引申假借，走上了形聲文字的道路，就是對於同音字，從字的形式去分開。正如在現代語言裏，兩個人是「倆」，三個人是「仨」，古代人也曾造「仝伍仟佰」等字來代表十個人、五個人、一千個人、一百個人，又曾造「輛綱」等字來代表兩輪車、兩隻鞋。分別同音字的形，是有一部分的作用的，（最初許都有意義），所以看見「梧桐」，「松柏」，就可以知道是木類，「璆琳琅玕」，就可以知道是玉類，許多中國字，只

要看見字形而又能讀出字音來，就可以知道它的用處。

另外一方面，中國語言的單語並不太多，但是把它們組織起來，成爲複合詞或成語，錯綜變化，就可以無窮。中國語言沒有形式上的變化，但是到了一個句子裏，由於位置的變化，意義就完全不同。所以中國語言是最適宜於用方塊字的，拆開來每個字幾乎都可以獨立，（只有少數的聯綿字，如蟋蟀之類，本是複音節語，用兩個方塊字作一個單位，是不可分析的。）應用時，到處可以配合，一個人只要完全認識了六七千個字，就很够用了。

中國文字由圖畫文字變成形聲文字，實際上已踏上了聲符文字的新路。在形聲文字初期，一個人只要認識一千多個聲符，就可以完全認識那些形聲字。而這些聲符，大都是原始文字被保留下來的，所以只要認識了一千多字，就可以完全認識當時通行的文字。中國的形聲文字和西方的拼音文字，由於適應他們的語言，各自走上一條路，但都是聲符文字的路，誰好誰壞，本來是很難作比較的。

但是從形聲文字的本身我們可以發見它的缺點，那就是聲符所代表的語音漸漸由演化而

中國文字改革的理論和方案

分歧、混亂，以致不能從聲符去認識文字。並且由於字體的變化，由於幾千年沒有清理過，僵死的屍體太多了，妨礙了新的生長和活動，所以我們必須要去改革它。

（四）文字革命必須打倒反動的封建意識

即使在現代，文字革命者，還需要拼命去打倒它們的敵人。中國文字，從可以知道的形聲文字時期，到現在已經有了三千五百年左右，經過許多的變化，有些文字連專家學者也搞不清楚。每一個時代，都產生一些新字，也都淘汰一些舊字，在歷史的過程裏，是有精華也有渣滓的。舊的庸俗的學者們，不能把精華跟渣滓分開，他們只知道一味推崇古的，古的就是好的。他們不知道，也許是不敢說，所奉為經典的說文解字是千瘡百孔的，五百四十個部首中間，有些根本就不是文字。給封建意識的鎖鏈牢牢束縛了的反動派，還在把六書奉為造字的金科玉律，把文字蒙求之類認為識字的門徑，甲骨鐘鼎文字是不能依據的，商代的圖畫文字是文字未發生以前的文字畫之類。他們沒有夢想到這幾十年來一日千里的新的文字

學，他們還在排斥它，阻礙它，因為這是他們心目中的叛逆。這班人絕對看不見現代中國文字的缺點在什麼地方。

由於中國文字的繁雜，只有少數人能够讀書識字，而廣大的羣衆都是文盲，在過去的封建社會裏是看作毫不驚奇的事情的。在運用愚民政策的政府裏，不識字的工農是最容易統治的，所以他們從沒有想過改革文字這種念頭。一直到西洋文化侵襲了中國，由於傳教師的活動，由於有些人震驚於西洋的富強，才有了改革文字的運動，但是這種運動的阻力很多，許多人安常守故，保守傳統，不願意改革，不願意接受新的東西，光明的合理的東西，所以清末的文字改革，到結果只落得一套注音符號。但是這三十年來，一般普通知識份子，依然沒有覺悟，他們自己是有知識，有學問了，可是廣大的民衆還沒有知識，沒有學問，他們把這種情形大都忽略了，沒有替廣大的民衆多想一想。

當然也有些人是想去改良這些現狀的，簡字，俗字，手頭字的運動，基本字，常用字的運動，注音漢字的運動，以及陳獨秀先生所編識字教科書，從篆書，從字源來認識文字那種

復古的運動，雖然五花八門，事實上都沒有觸及這個問題的核心。因為他們依然在留戀這些已經朽腐了的舊漢字，他們違背了聲符文字的原則，認錯了革命的對象，他們雖然也是爲人民爲後世的利益着想，但是在無形中受了反動的封建意識的影響；所以沒有能進行徹底的文字革命。

一切的反動封建意識，或遲或早，總有一天會完全廓清的。新的文字革命者道路只有一條，就是中國文字必須要用聲符的，舊的等於記號式的文字是必須廢止的。

（五）文字革命必須用民族的形式

過去有許多知識份子的改革漢字運動，看着是前進的，但是是外國式的。由於中國近代先被西洋傳教師的文化侵略，後受帝國主義的武力壓迫，所造成的半殖民地文化，和買辦文化，使學者們有了錯誤的觀點，以爲只有拼音文字才是聲符文字，只有拉丁字母才是全世界唯一可用的字母。正如美國傳教師 Hubber 所說：『既然羅馬字母在西方完成了一個空前的

工作，它必須在東方完成同樣的工作』，中國學者也跟着他們套上了着色的眼鏡，認為要改革文字，就必須把方塊字形式打倒，必須完全西化，必須拼音，必須用拉丁字母，必須詞兒連寫。前些時有些西方人說中國語言是孤立語，是劣等的語言，西方的屈折語，才是進步的語言，有些中國人也就這麼想，只可惜語言是不容易改造過來的。近年來有些西方學者已明白中國語言是有它特殊形式的，而且從某一點來看，它比英語還要進步。文字是反映語言的。過去有些學者硬說中國人的祖先，不用拼音而造方塊字，是走上了一條歧途，而不去想一想為什麼要用方塊字。有些學者們羨慕蘇聯土耳其拉丁化運動的成功，而沒有想一想，它們本就用拼音文字，用新式拼音來代替舊式拼音，在形式上沒有特殊的改變。中國的文字和它的語言是一樣的，有它自己的特殊的形式，方塊字，形聲字，跟詞兒連寫的拼音字是完全不同的兩種形式。要完全西化，推翻民族形式，改用新的形式，至少須等待中國語言發展到一種可以改變的程度。而在目前，這是不可能的，因為它是不能使廣大的民衆去接受的。

天下一家的崇高理想是值得稱許的，全世界只用一種語言文字，也是最理想的，但這次

不是十年，二十年，甚至於五十年，一百年，所做得到的。如其只是二十幾個字母的形式相同，是毫無意義的。我們要改革文字，只有一個目的，就是要容易認識和學習，我們只需要這一點，何必定要拉丁字母，何必定要拼音方式，這種外來的拉丁字母萬能主義，不顧中國語言是否適合的形式主義，是不應該接受的。

在拼音字運動裏面，主要的是國語羅馬字跟拉丁化新文字。國語羅馬字是開在書房裏想出來的，是有四聲的，由於它的拼法麻煩，一向只有少數知識份子能懂得，所以是沒有出路的。拉丁化新文字在早期很簡單，不管四聲，只有少數變體字，（像買賣），所以容易學習，在掃除文盲時狠能够發揮它的功用。但是由於它脫離了中國的民族形式，不能符合中國語言，經過多年的實踐後，就發生了破綻，新文字家終究給同音字太多的問題所苦惱了。「又有油，又有肉」，假如照山東人把肉也讀成油的方音，寫做 *mei mei mei mei*，究竟不像文字，而且也沒有人懂得，所以他們要說：

「既然稱爲文字，還得注重文字的面目和身份。那就是說，一個詞兒除了字音以

外，還應當有明確的字形和字義，決不能見了一個單字，還要端詳上下文去猜度到底是什麼詞兒」——謝景永新文字速成課本。

他們明白了「中國語文中同音字的麻煩，和拼音文字在中國所碰到的難關」（同上）。也明白了「只有學會一套字母和拼音的方法，就可以閱讀書報和寫作是幼稚天真的思想，天下哪兒有這種廉價的文字。」（林漢新文字自修課本）。這樣，他們苦心孤詣地費了很大的功力，矯揉造作地製成了許多變體定型字，把同音字分化開來，不根據拼音而根據形式，所以成爲拼音式的形聲文字。拼音文字的長處，本在簡單，現在却依然要死記，這是違背了這種文字的本意的。例如同是一個聲音的『幽』是 *yū*，『憂』是 *yōu*，『油』是 *yōu*，『有』是 *yǒu*，『又』是 *yòu*，這樣把要死記的舊漢字丟開後，依然要死記拉丁化了的變體字，真是前門趕去了狼，後門請來了虎，是何苦來呢？

當然，他們可以說這是「外國亦有之」的，例如英語裏的 *Write, rise, Wright, right* 四個字是同音的，就是最精密的法文也有這種現象，但這究竟是文字流傳太久了所生出來的病

態，要建立一種新文字，就不應該去學習這種病態。

再進一步說，即使用拼音式的形聲文字，就是他們所謂變體字，也沒有解決困難。因為要用拼音文字，必須詞兒連寫，加上了變體定型字，又得要有詞兒定型化，那末，不單要一個字一個字去死記，還得要一個詞一個詞去死記。所以曾經有十二個拉丁化同志整整費了七年工夫，編了一本包含三萬五千多條詞兒的國語拼音詞彙，這真是一件可以欽佩的艱鉅的工作。但是所得的結果，是否定的。因為中國語言是以單語為基礎，單語好像機器的零件，由着工程師去配合，所以在應用時是極端的靈活的，例如「拉丁化」的「化」字吧，我們可以以說「西化」，「歐化」，「中國化」；可以說「科學化」，「通俗化」，「大眾化」；也可以說「美化」，「淨化」，「惡化」；又可以說「氧化」，「硫化」。再如「改革」的「改」字，我們可以說：「改更」，「改變」，「改換」，「改易」，「改編」，「改組」，「改建」，「改造」，「改製」，「改裝」，「改良」，「改進」，「改善」等等，會說話會寫文章的人是可以隨時製造一個新詞的。並且，同一意義的一個詞，變化也是很大，如

『糊塗』，可以說做『糊糊塗塗』，『糊裏糊塗』，『糊裏八塗』，『稀裏糊塗』。又可以說：『糊塗虫』，『糊塗桶』，『糊塗蛋』。要是這樣一條一條搜集起來，十萬二十萬條也是不完備的。由於詞兒定型化的關係，使用時必須記住了每個詞兒的特殊寫法，一個人要記上十萬二十萬條，這個負擔比之舊漢字只需要記住五六千個字是太沉重了。而且在寫的時候，遇見不常用的新詞，在詞彙裏還沒有定出型來的，又將這麼辦呢？是不是只許用已定型的詞呢？我們知道限定語詞使用的數量是不可能的事情。

至少在目前，拉丁化新文字還不能完全脫離漢字。只有在內容較為明顯的對話上，是不用漢字就可以讀得下去的，但是一遇到內容較複雜的（例如把聖經轉譯過來），超乎想象之外的，沒有注漢字就讀不下去了。況且『紅煤』是可以想作『紅梅』的，『大媒』是可以想作『大妹』的，『謎子』，『眉子』，是可以想作『糜子』，『梅子』，或『妹子』的。在這種容易發見或不容易發見的困難下，唯一的辦法，是儘量的再去分化同音字，但是拉丁字母是有限的，分化形式也是有限的，而這種困難，隨時都可發生，文字固然可以有一些精密

的規定，但是太多了就是繁瑣了，就是這種文字本身的大毛病了。

我們對於拉丁化工作者是有無限的敬意的，因為他們在勤勤懇懇地工作着，爲人民爲後世的利益而工作着。由於他們的努力工作，更顯出拉丁化是怎樣的不適用於中國語言，更顯出『拼音文字在中國所碰到的難關』，是永遠走不通的。單是這一點，他們的勞績已是不可抹殺的。他們至少發見了一條真理，就是適應中國語言，必須用形聲字的方式，這是不可否認的。不過他們用的是拉丁化的拼音形式詞兒連寫形式而不是中國的方塊字形式，因之，終於不能適應。

我們不得不指明文字可以有兩種形式，一種是拼音文字的，一種是形聲文字的，和方塊字的。後者是反映中國民族的語言的。所以只有用形聲文字跟方塊的形式，才是中國民族自己的形式。中國文字是必須改革的，新的文字必須是聲符的，可是必須是中國民族自己的形式。

（六）只用一種文字

有些拉丁化運動者已經懷疑到拉丁化新文字不能替代舊漢字了，所以他們承認：『漢字本身自有它存在的歷史價值，既用不到廢除，也決不會廢除』。（倪海曙中國拼音字概論）這樣就得讓舊漢字跟新文字並存了。我們認為這種觀點是錯誤的。文字革命必須是徹底的。我們認清了舊漢字的缺點，就得把它整個兒推翻，送進圖書館和歷史博物院去，供給專家門去研究，永遠不再起用。只是這樣，新的文字才能有效地推行。如果新的文字不能適合於中國語言，那末，推翻了舊漢字將引起極大的混亂，這是有害的。所以改革以前必須經過縝密的考慮。但如果要想改革文字而容許新舊並存，那就是永遠改革不了的。中國的歷史如此的久遠，人們的保守性如此的強固，要人們同時學新舊兩種文字，是可笑的幼稚的想法。已經認識舊漢字的人懶得再學習，使用舊漢字的刊物懶得重印，學習新文字的人，依然不能讀書看報，依然跟一般知識分子隔離，這種新文字能廣泛地推行麼？從文字革命看來，這種說法，無異於向舊漢字妥協，也無異於向它投降，因為無論何種新文字，如其跟舊漢字並行，結果必然是失敗的。

我們承認中國古代封建社會遺留下來的文化，是一份很可寶貴的民族遺產，雖則有很多的糟粕，但也有很多的精華，我們可以用批判的方法去接受這些遺產的。歷史既不能割斷，舊文化就還需要研究，還需要清理，所以舊漢字確是不能讓它毀滅的。但如果真正徹底推行拉丁化的拼音文字使新文字跟舊文字劃分做截然不相連繫的兩種文字，要使得新字能够成功，舊漢字就必須要完全毀滅。這種過於左傾的冒險辦法，是萬萬不能用的。所以只有留保了中國形式的新文字，才能够完全代替舊漢字，像篆書代替古文字，隸書代替篆書一樣，把舊文化遺產全盤接受過來讓專家們慢慢去清理。只有推行這一種文字，才能嚴格的只許用一種文字，才能把舊漢字廢止而不是毀滅。

（七）文字應該讓它自己發展嗎？

有些學者是主張讓文字自己發展的。近年來的發展，在形體方面有簡體字，手頭字，俗字，在聲音方面有通借字，新形聲字，這都可以是『約定俗成』的，在某種條件下，是人民大眾可

以接受的，並且是中國自己的形式。但是這些都不能改善中國文字，中國文字的缺點，幾乎原封不動的保存了下來。在形體方面，儘管你怎樣去簡化，依然要有成千成萬不同形體的方塊字，依然需要一個一個去死記。在聲音方面，隨便的通借，將使意義更不容易明瞭。這樣的發展，既沒有一定的規律，統一的形式，人自爲戰，由於嗜好的不同，一個字常常有許多寫法，有時簡直無法認識。但是在另一方面，舊漢字依然作爲正規的文字而廣泛的使用着。這種新文字其實是多餘的知識，對於讀者，增加了不必要的負擔，假使讓它發展下去，中國文字將更加混亂，對於文化的發展上，是有百害而無一利的。所以，這種發展的情形，只是象徵了中國文字必須要改革，它們只在推翻固有的形式一點是有功的，但是在本質上是屬於無政府狀態，不是正規的有組織的文字革命。

（八）注音漢字不是文字

當然對於過去有一套注音字母以及注音漢字的事實，是應當討論到的。這套字母，本是中國文字改革的理論和方案。

封建社會殘餘勢力裏的產物，創造字母的人承襲晚清的小學而造出一套依據古篆偏旁而一般人了解的怪形式，（如ㄗㄘ等字），曾經舉棋不定的改了好幾次，字母的改更，標準的改更，連名稱也由字母而變為符號，臨了又推行所謂注音漢字。雖則頒佈了三十多年，雖則國民黨曾經盡全力去推行過，但是效果如何是看得見的。注音字母或注音符號，本就不是文字，只是幫助人認識舊漢字的讀法，已經識字的人是用不着，不肯學的，小學生們常常學會了又忘記了，因為既然文字的形式依然要死記的，這種符號的用處是很少的。

至於注音漢字把符號死釘住在漢字旁邊是從日本學來的，它是注上音符的漢字，對於舊漢字的本身，絲毫沒有改變。所以這種新制度，只是換了一套佔很大篇幅的鉛字，別的沒有多少用處，只能印些小學教科書，和辦個把國語報罷了。

其實注音漢字本身，是一個可笑的矛盾。形聲字原來就有聲符，例如『淒』，『悽』，『淒』，『淒』，『淒』，等字，都從妻聲，在這些字旁邊再注上ㄗㄘ，就有了雙重聲符，又是『淒』，又是『淒』，這是疊床架屋的辦法。照理論說，一個字只需要一個聲符，假如

「ㄣ」可以代表『妻』的聲音，何不直截痛快就把它代了『妻』，由注上音符的漢字，變成用注音方法的新漢字呢？遠在十五六年前，我就提出過這個說法，也還有不少人提出類似的方案，主持注音漢字的學者，像黎錦熙先生也承認這個說法。但在官僚集團的政府裏，一切因循苟且，從來不肯面對現實，虛心檢討。大多數人總是唱高調，要改革就得用拼音文字，要不然，索性原封不動。事實上他們並沒有考察過中國語言的性質，不能用拼音文字只是說說而已，在他們潛意識裏根本沒有想去改革文字，也沒有感覺到中國文字的必須改革，他們對於新文字的態度永遠是漠然，從來沒有想去實現它，也從來沒有去計畫過。所以就永遠留滯在所謂注音漢字的一個階段了。

（九）統一語言運動的失敗道路和文字統一的需要

前清末年的文字革命，到最後組成了讀音統一會，制定了一套注音字母，來幫助認識漢字，雖然像是成功，實際上那次革命是失敗的。由於這一套字母本身不是文字，而只是識字

的工具，所以並沒有改革了舊漢字。但因為讀音是要標準的，標準不能杜撰，就選擇了一種方言定爲國語，也就從統一讀音變成了統一國語，從文字改革的運動滑走了，變成爲統一語言的運動了。

在舊的官僚作風裏，對於一個運動，沒有經過縝密的考慮，以爲只要做成命令和議案，就可以推行，而沒有先訓練出足夠的師資，一步一步的擴充出去。又由於訓練標準國語，並不是一件太容易的事情，所以後來也會自己讓步了，把統一運動又轉回到識字運動，但是在實際上，統一國語和推行國語，也照常在進行。當然，有些特殊區域和華僑是需要學習國語的。但是要任何區域的任何人都會說地道的標準的國語是不必要的，也是不可能的。語言統一，當然很合理想，但是由無數的分歧的方言，混合成爲一個主流，是需要很長的時間的，是要由一切環境自然而然地發展出來的。假使這個客觀的環境沒有造成而專門訓練出某些人說國語，要非凡地漂亮而流利，這只是官僚和資產階級的空想，不是人民大眾所需要的。

所以國民黨的統一國語運動，一開始就注定了要失敗的。從文字改革轉變到統一國語，

它們走上了一條遙遠的歧路，就沒法再挽回了。中國文字必須改革，由於這文字的不容易認識和學習，注音字母只是輔助了認識，一離開字母，漢字依然是不能認識的，所以單靠注音是不够的，必須從文字本身的改革着想，但是他們沒有注意這一點，而轉變到國語的身上，這大錯就鑄成了。

拉丁化運動者是承認有方言區別的，他們曾經計劃過許多方言土語的拉丁化方案，在拼音文字的形式裏，這種趨勢是必然的。但是中國語言的地方性是很複雜的，有時只隔離幾十里，的村鎮就用兩種語言，要用純粹方言的拼音文字，中國方言文字一定分歧得太多了。所以有些人就拿這一點來指摘拉丁化，他們說中國是用文字來統一的，不論任何地域的人，只要識了字，即使方言不一樣，在文字上就可以互相溝通。假如照方言拉丁化的辦法，推翻了這個本已統一的文字，而變成許多分歧的文字是可惜的。

不管拉丁化運動者過去是怎樣答覆的，自從他們用了變體定型字以後，由拼音而進爲文字，就無形中有一個答案了。那就是說拼音文字不能直截拼出一切方言，而仍舊要用一定型

式的文字，那末，方言拉丁化只能是局部的分歧，拼音的新文字也還是需要統一的。

統一語言和文字統一完全是兩回事。統一語言必須要有標準語，從發音到聲調語氣，一點一點嚴格的考究起來，是很困難的，但是是不必需的，一個人的說話，只要別人聽得懂就完了，何必一定要合標準呢？但是語言的分歧，不礙於文字的統一，即使在拼音文字裏，也是如此，同是一個字的讀法，在英國或美國是可以不同的。中國的舊漢字，在這一點上，更給與我們很好的證據。強迫地統一語言是不可能的，因為語言習慣是從小養成的。但是文字是由學習來的，所以文字的讀音可以有一致的趨勢。雖然最初的小區別是有的，像北京人讀英文和廣東人讀英文就不一樣，但是可以慢慢地交流而融合的。況且即使有一些區別，也沒有什麼關係。吳語粵語跟北方語言是有很多差別的，但在文字的讀音上，差別是比較少的，可見只要文字統一，就可逐漸的把分歧的語言接近起來。

中國文字本來就是統一的，但是在許多特別區域裏，還各有各它的地方性文字，這是中國文化裏面值得重視的一點。文字革命只要把不容易認識學習的舊漢字推翻，換一種容易認

識學習的新文字，文字統一的原則是不需要破壞，也是不應該破壞的。

（十）從歷史觀點來改革中國文字

舊的文字學者從沒有想過改革文字，而文字革命者不注意文字學，不明瞭中國文字歷史的發展，這是自有文字革命以來沒有成功的主要原因。中國文字由圖畫的變為聲符的，至少已有了三千五百年。這種方塊字，包括了極少數的原始文字，和百分之九十以上的形聲字，用注音而不用拼音，是跟它的語言配合的。在綿長的歷史過程裏，字形的變化是很多的，尤其是幾次的劇變，使古文變成篆書，隸書，楷書，簡俗字，以及非正式的行草，可見字體的變革，在方塊字的形式裏不會感覺到太突兀的。曾經有兩次統一文字，第一次是秦始皇時代由李斯等的創導，用小篆來統一了六國文字，但不久就給隸書推翻了。第二次是唐明皇時代承繼了顏師古等的字樣學，釐正隸書，實際就是楷書，由於刻書術的興起，這一次的統一，居然成功了。雖然簡俗字還是在民衆間流行，可是一直到現在的銅模鉛字、楷書還在領

導的地位。固然，科舉時代限定寫正體是有關係的，但是決定的作用，還是由於刻書，這對於我們的改革，是可以作參考的。

由字音來說初期形聲字，聲符和字音是幾乎完全一致的，所以古代的文字比較要容易學習。後來漸漸地分化，一個字可以變成幾個音，一羣同聲符的字當然也可以變成幾個音。再加以有些字不一定是聲符的，也有後起的聲符文字跟讀音不很一致，（例如『做』從『故』『誤』從『只』），所以讀法就很紊亂。同一個聲符，可能有幾十個不同的讀法，絲毫沒有條理，所以只有死記的辦法。這種形聲文字，現在大部份已變成了記號，這是中國聲符文字的退化。

在長期的演化裏，許多文字也曾經單獨的或部份的改革過，例如『華』的變成『花』，『韓』的變成『靴』，『糧』的變成『粮』，『擔』的變成『担』，一直到近代的『擁』變為『拥』，『優』變為『优』之類，都可以表示，每個形聲文字所用的聲符是不固定的，是隨時都可以修正的。但是這種改革是沒有條例的，不統一的，應用得愈廣泛，就愈增加文字的複雜與紊亂。這樣的歷史告訴我們，改革必須是有條例的，全體的，統一的，而不應該自

由去發展。另外一方面，在科學發展的新時代裏，我們的科學家曾經創造過一些新文字，像『鋅』，『鉛』，『氮』，『氮』之類，是利用方塊字和形聲字形式中國化了的科學名詞。主張全盤西化的紳士們買辦們是不喜歡這種新文字的，他們認為要記得『鉛』就是 *Aluminium*，太麻煩，但人民大眾接受這種簡單明瞭的新名詞，正如他們的祖先把『峯塔婆』叫做『塔』，同樣是中國化了的。我們要建設科學化的新中國，必須要使科學真正地普及到大眾，這種中國化了的新名詞和新文字，還應該充分去利用，充分去發展。

方塊字裏面保存了少數的原始的獨體文字，這種文字只有幾百個，除非太古與太冷僻的字，要記住他們並不太費事。這種原始文字大都是日常生活所必需的，認識了它們，在日常應用的文字裏，至少已認識了百分之五十以上，但是在字彙裏，和複體字的數目比較起來，最多不過百分之二。這可以說是方塊字的核心，或基礎，假使我們還要利用方塊字的形式，就必得保留這一個部分，但是必須加以修正，刪改或補充，使它能適應新的發展。

除去了獨體文字，文字革命者最重要的工作，是清理這一大批的複體文字，要使不容易

認識的字，換上一個聲符，變成容易認識的新聲符文字；要使沒有規律，要人死記的文字，變成有一定規律，一見就可以確定，不會引起誤讀的字。必須把握住這個原則，才能造出爲大眾所接受的文字。我們不主張自由的放任的改革，那是只對於改革者或其少數同好者有興趣的。文字革命必須是有原則，有計劃，有規律，徹頭徹尾的改革。

（十一）最簡單最自然的文字改革

文字改革是必須爲人民，爲百分之九十以上的工農勞苦民衆的。但是也必須符合中國語言，保持我們的民族形式，不破壞文字的統一。我們的歷史文化，也不許因改革文字而割斷。

由於這一個原則，我們保留方块字的形式，因之要保留極少數的原始獨體文字，由於應用的便利，還可以補充一些簡單的簡化過的文字。

我們也要保留形聲字的形式，因之要把一切複體文字，完全改爲形聲文字，換上了新的

確切的而是劃一的聲符。

我們的改革，只有這一點。這是最簡單最自然不過的改革，也是在中國文字歷史上常常遇到的改革。但是我們的改革是徹底的，是幾乎把所有的文字全翻了一個身的，紛亂的複雜的腐朽了的舊漢字必需要停止它們的活動，在這一點上是絕不容情的。

（十二）一個新的形式——切音文字

但是要規定確切的劃一的聲符是很困難的。如其仍舊用舊的形式，（像『擔』改爲『担』，）雖則也可以規定一些固定的聲符，每一個聲音單位，必須用什麼聲符，但由於有些字音，不容易找到恰合的聲符，規定時就有困難。而且規定的聲符數目太多了，不容易記憶，就不容易畫一。還有一個最大的困難，規定聲符只能依據一種標準，由於方言的不同，由於長時期間語言的演化，無論在主語聲或被語聲的一方面，語音上起了變動，就失去了規定時原來所代表的聲音標準，聲符跟字音，依舊要不一致，依然跟沒有改革的情形一樣，

文字的紛亂和複雜，又將沒有法子清理了。

所以目前的改革，尤其要注意的，是用怎樣的聲符。文字改革的目的，既然爲的是容易認識和學習，那末必須有一定的規律，也必須簡單而容易記憶，必須確切固定而少變化。

根據這一個原則，我們不主張用舊的聲符形式，而規定一種新的形式，我們將由注音文字飛躍到切音文字。

在前面，我們說注音漢字，如果把漢字的舊聲符抽出只剩下了注音符號，是可以當作新聲符的，這個意見，在從前我們也曾提出來過。但是我們的文字，必須用方塊字的形式，新的聲符又必須和這種形式協調，所以太古奧，太隱僻而不自然的字母，是應該避免的。並且三合音的形式，不是中國式的。中國幾千年來所用的聲符形式，只是合音，只是反切，這是任何人所熟習的，漢朝人說不可爲匠，現在人說不用爲甬，勿要爲緩；古人說，「跡」字是足亦自反，現在人說「飲」字，也是食衣自反；這種反切方法是我們民族的形式。現在有些地方還流行反切語，七八歲的兒童已經能够運用得很純熟。我們現在採用這種形式，作爲方

塊字的一部分，形聲字的新聲符，這將是最簡單的，不需要十分練習的，只要把兩個字母合在一起快讀就行。「切」字本來有兩種意義，一是確切，一是拼切，這種新聲符是兼備這兩重意義的。

這樣的新文字，將是最容易學習的，只要認識了常用的原文字，大約六百個，只要把切音字母的音值記住，只要會切音，就可以認識一切新形聲文字。如其一天能認二十個原文字，一個月就可以學會，一天只認五個字，四個月也可以學會。工農勞苦羣衆將可以抽出很短的時間來學習。只要寫文章的人搞藝術的人，所用的都是大衆的語言，認識了字就懂得所說的話，那就可以使大衆都得到普遍的知識了。

改革文字是一件驚天動地的事情，值得「天雨粟，鬼夜哭」的，現在要改革文字，要建設被壓迫了幾千年的工農勞苦民衆的新文化，更應該是一件驚天動地的事情。但是這樣的改革，一點也不突兀。「擁護」既然可以寫作「拥护」，當然也可以寫成「扞护」，所不同者只是把于跟丿兩個字母切出「雍」或「用」的聲符，只不過把反切的方法直接寫在方塊字裏

面去罷了。這樣改革的重大意義，只是有規律的，畫一的，而不是自由的，放任的。

這樣的新文字，將可使知識普及到大眾的內層，然後才可以把它們提高，可以期望文化的新生。並且跟着文化的發展，將有無數的新語言新名詞產生出來，這樣的新文字，將更能充分發揮它的優點。

（十三）怎樣進行徹底的改革

改革文字是只許成功不許失敗的，所以第一得估計改革時有什麼阻力，其次必須有精密的計劃，使進行時不發生任何的錯誤。

改革文字最大的阻力，是已經認識文字的人。知識份子對於文字革命的態度，大都是保守的頑固的，懶得再學習一套新的，他們可以用種種託詞，說新的就是不好的而不值得去學的。所以要改革文字必須徹底，必須帶一些強迫性。在開始以前的整備工作，必須是很嚴密的，必須經過多數專家詳細討論。關於節目方面，像常用原文字的選擇和規定，簡化的形式，形符

跟聲符的決定，切音方法跟讀音的標準，以及新文字分類法，字典編法等等，都是要預先計畫的。向來的改革，大都由於自然的演進，錯誤是免不了的，注音字母，舉棋不定，朝令夕改，也是失敗原因之一。所以現在要改革文字，必須用科學的方法，切合於實際需要，像車輪一樣，拿出來就要上軌道。所以在事先必須一切都預備好，像字典，像一切民衆的讀物，像小學教科書，和各種銅模鉛字。並且還得訓練一批幹部，把他們分發到各地區去訓練教員和工作人員，再滲入工農勞苦民衆。然後在相當限期內，規定所有法定的文件，新聞紙，雜誌，教科書，文學作品，只許用新文字，只有這樣辦，才能使無論任何人都認識新文字。

在這樣情形下，新文字的性質，必須要能讓已識字的人容易接受。上面所說的切音文字，保留方塊字的形式，在字體上不會得到過份的嫌惡的。它依然保留原文字，在字彙裏，新形聲文字固然佔到百分之九十八以上，但在普通讀物裏用原文字的次數比較多，新形聲文字，不會超過百分之五十的。例如說：

『國立北京大學中國語文學系』

中國文字改革的理論和方案

一共十二個字，國字和學字都有簡體字，只把『語』改爲『訃』從『于』聲就行了。又如：

『中國共產黨主席毛澤東先生萬歲』

一共十四個字，國黨萬歲四字都有簡體字，只把『產』改爲『𧰨』，『澤』改爲『泥』，因爲尺マ連讀就是產的聲音，尸厄連讀，就是澤的聲音了。又如論語上：

『子曰：學而時習之，不亦說乎。』

只要把『時』字改爲『𧰨』，『說』改爲『謔』就行了。一般人讀古書，常感到不知道讀什麼音好的困難，像『說』字就有幾個讀法，這樣改了，對於讀者是有很大幫助的。

像這樣的新文字，即使有些已識字的人懶得再學，或不願意學，但一朝到了被迫而必須閱讀的時候，他們也可以很快就學會，只要一兩天，甚或幾小時就可以學會，所以這將是阻力最輕微的一種新文字。

切音文字，也可以稱爲切音新形聲文字，對於舊文字，幾乎完全可以替代。它依然沒有聲調的區別，但因有形符的關係，同音字並不多，而且在必需時也可以註上聲調的。用

舊文字寫的作品，將可以完全改成新文字，一部分有用的古書，也會有人用新文字排印出來。在用新文字的社會裏，依然可存在一部份專門學者研究舊文字，一般人也可以倚賴字典去讀用舊文字的古書，舊文字將被廢止，但並不是毀滅。中國文字經過自然的和人爲的幾次改革，由古文字而小篆，隸書，楷書，這種新文字將是第四次的改革，第五種的文字。將來人對楷書的看法，也正如我們現在對篆隸的看法。這種新文字是由我們的歷史文化產生的，是我們自己的形式，所以我們的歷史文化，決不會因此而斷流。但是由於這澈底的改革，許多舊的東西，新時代的殘滓，將自然而然地被淘汰了，而另一方面，新的文化一定可以急激的生長出來。總之，這樣改革，一定可以得到一切宏大的利益，而不會有絲毫輕微的損失。

當然，對於知識份子，寫新文字比認識還要困難些，這也是不要緊的。只要印刷所的鉛字架上用舊文字來領着新文字，那末儘管寫的原稿還用舊文字，一通過排字工人之手，就完全變爲新文字，我們所看見的一切刊物，總只有新文字了。即使有些人還只會寫舊文字，也就合現在有些人樂意寫篆字或草書一樣，是無關得失的了。

切音文字的第一個優點是容易學習，在徹底改革時，這是最重要的，只有一學就會，才能限定時期強迫地改爲新文字。第二個優點是仍舊用中國自己的形式，所以沒有同音字太多的困難，也沒有要大批創造定型詞兒的困難。第三個優點，是和舊漢字幾乎可以一個對一個，這樣，才可以放手去改革，澈底去改革，而新舊之間不會割斷。由於這三個優點，我們相信這樣改革，是一定可以澈底，一定可以成功的。

（十四）實行改革後的展望

大多數主張文字改革的人總是過激的，一聽見保存方塊字形式，就會覺得這是主式的，是不過癮的。這不是實事求是的想法。我們對於文字革命的主張是十分澈底的，只心辭於拼音形式而不切實際，是無用的。我們必須考慮在什麼形式下，才可以有澈頭澈尾的改革。

其實無論採取何種形式，用拼音式的形聲文字也好，用切音式的形聲文字也好，主要的是在推翻不容易認識學習的舊漢字，而改爲容易認識學習的新文字。拼音文字雖只有二十幾

個字母，但是條例很多，愈精密就愈繁瑣，而且還需要去死記許多變體字，定型詞兒等等，愈研究將愈困難。這個切音文字方案，雖則一開始要記住一部分原文字，但是到後來，學習的方法就簡單極了。那是事實，只要一實行，就立刻會得到證明的。

假如用切音文字來實行改革，全國文盲將在很短期間裏完全祛除，由於讀者的增加，一切新刊物將大量生產，人民的文化將普遍的提高，這都是必然的。而在舊文化裏，許多不必要的書籍，則將由重印的麻煩而自然地被淘汰了。

這種新文字可以更加簡化。由於文化的發展，也可以增加無數的新字。許多聲符將要調整。許多舊的形符是無意義的將被修正，許多特殊的形符，也將被應用，（如用『申』字來代替『電』字）。方言的新字，也隨時都可產生。有些字是不需要形符的，例如說『鞭子』『一聲』的『罕』字，這種純聲符的字也一定會發展起來。

這種改革只要一實行，中國的文化將立刻換一個樣子。不出一二十年，中國文字，也必然是另外一個樣子，這個新樣子，將是我們目前做夢也想不到的。

（十五）結論

這種文字改革，是最容易，也是最可能做到的，雖然它的工作很艱鉅，而且總有一部分人要感受到暫時的微細的不方便與不習慣，但這都是不難克服的。我們的眼光要放遠大些，新文化不是少數人所能壟斷的，它應該是大衆的。至少在周朝早年，工農大衆的知識水準還很高，因為那時的中國文字總還是容易認識的。到秦漢以後，篆書廢了，隸書草書和現代的簡體字一樣，形聲文字逐漸變爲跟記號一樣，所以文字漸漸不容易認識，知識也漸漸爲士大夫階級所獨佔，工農勞苦羣衆，就更被壓迫，連識字和說話都沒有他們的份了。在這個縣長的黑暗時代裏，即使還有文化，也只是封建社會和統治階級的文化而不是大衆的。這種文化大都是貧乏的，虛偽的。有資格讀書的人太少了，讀了書，就想做官，幾乎除此以外無學問，這種病根，到目前還存在着。

現在，新的時代到來了，整個社會將扭轉過來，中國共產黨，中國人民解放軍，打垮了

封建主義，帝國主義，官僚資本主義，而建立起新民主主義，新民主主義是大衆的，是應該由工農來領導的，但這種不容易認識學習的繁雜的中國文字是不能配合的。我們應該爲廣大人民着想，爲後世中國人民着想。我們必須要可以配合新文化的新文字，工農大衆們自己的文字。沿襲了幾千年，堆滿了腐朽骸骨，封建社會遺留下來的需要死記的文字是必須清理的。官僚集團曾經盡力推行而沒有成效，駢拇枝指不適用於用的注音漢字是必須撤消的。用中國自己的形式我們可以產生史無前例的，最容易認識學習，最適合實際需要，也最科學的新文字。必須要改革的文字，總歸是要改革的，我們期望能在適宜時期裏實施改革。中華人民民主共和國眼看着一定要強大起來，中國人民的新文化，一定會建設起來，在人民政府領導下，作爲新文化基石的文字改革，一定會被首先考慮的。由於一個文字學者的立場，作者願意把這些初步的意見，供給倡導新文化的領袖們和主張文字革命的同志們參考，並希望予以指正。一個嚴密的方案，還需要多數學者長時期反覆的討論，並且也必須人民大衆自己去實踐。我們希望這個歷史上的重大職務，將由集體去完成，新生的文化，偉大的中國民族

中國文字改革的理論和方案

自己的文化，將會光明燦爛，照耀到全世界。

切音文字草案

一 特點

切音文字，即切音新形聲文字，特點是：

- 一、保留方塊字形式。
- 二、保留原文字約八百個。其中常用字約六百字是必須認識的。
- 三、除原文字外，完全是新形聲字。
- 四、聲符字母六十七個，除直接注音外，可以用兩個字母切出字音。
- 五、必要時再加聲調符號。

二 原文字

原文字是中國文字裏原有的形式，從圖畫文字變成形聲文字時，就保留了一部分原始文

字，如：日、月、艸、木、上、下之類，大部分到現在還依舊應用。它們大部分是中國文字的核心，到那裏都短不了，要完全改爲形聲字是困難的，所以我們依舊保留。但是有些過於冷僻的，不寫在這裏，因爲只有較完備的字典，才可以搜集這些廢字的。

原文字雖然大部分是常用字，記熟了以後，讀普通刊物至少可以認識到百分之五十以上，（附錄新民主主義論譯文，原文字佔百分之六十。）但是並不等於基本漢字或標準字。基本漢字是想在漢字中選出多少常用字，只需要認識這些字，但這種限制，在寫文章的人是不肯遵守的，所以結果沒有什麼用處。這裏的常用原文字約六百個，我們並不是說一個人只需要認識六百字，只是認識了以後，此外任何形聲字可以用切音方法去認識了。切音方法是十分簡單的，有這六百字作核心，學習會了，再用切音方法讀出其餘的字音，假使所讀的刊物，用的是大衆語言，只要一讀出來，就會明瞭它的意義，那末就可以讀一切的刊物了。所以切音文字的字彙，可以多到無窮。

當然，這一張表是不能作爲定論的。我們想把這個方案寫得具體一些，就不能不把它寫

定了，但是原文字的選擇是困難的。有些原始字可以不收，有些常用的後起字可以用簡化的形式而收入，但在數量上總不宜太多。因為一個人開始認字時，速度很快，以後就逐漸懈怠了，看見生字也懶得學了，所以我們只規定了六百個常用原文字。當然，在實行時，必須再詳細討論，每一個字的取舍，必須有客觀的標準。

原文字的用途是廣泛的，如『面』字可用作『麵』，『旦』字可用作『蛋』，這樣可以使一個才學習幾個月的人就能寫一些簡短的文件，再略略加一些聲符文字就足够了。

（甲）常用字五百九十二個

一二三四五六七八九十廿卅百千万半么單双再

千支甲乙丙丁戊己庚辛壬癸子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥（另）

天日月星彗風雨云（雲）气山川阜（阜）丘谷泉孔穴水火金石土冰（氷）晶玉
古今世岁（歲）年冬夏旬早旦夕夜

口（國）京省市州縣（縣）里井邑（卜）屯田

東南西北中央上下左右內外卡旁

工農兵學商醫（醫）民主人士黨（黨）團（團）軍衆（衆）司系庶員帝王君臣巫尼奴囚乞丐
才聖凡庸呆

父母夫兄弟哥男女朋友先生兒童

我吾余予自尔（爾）它（他）茲此（此）或某

首面眉目耳鼻口舌牙齒身心手足（旦）乳皮革骨肉毛血爪羽角尾卵孕老壽衰弱死喪夭亡卒

（卒）尸

馬牛羊犬豕虎（虎）象鹿兔鼠飛禽鳥烏燕虫（蟲）魚龟（龜）龍貝壳（殼）

艸（廿）竹木森林禾麥豆麻米瓜果蔬（菓）韭

瓦舍門戶亭台（臺）倉寺局処（處）

弓矢刀刃戈矛盾

器皿用具鼎壺爵斚几席帚傘耒臼又罔（網四）索絲布帛衣巾帶兜皂舟車

采色青黃赤丹朱白素黑玄

度量丈尺寸斗升合斤兩錢（錢）分厘（釐）

包匹品个只条（條）串束卷冊頁丸元点（點）些番回

巨長（長）大小尖方圓（圓）高（高）垂平勻圓凸曲直正歪

多少有無（无）丰（豐）欠乏同異公么（私）是非本末前后（後）反復（復）乍旧（舊）畢竟

永久尊卑吉凶香臭甘旨

光明爽亮幽冥奇奧舉（華）美昌興亨康

善良威武姦刁歹毒鹵莽乖舛差另安全危害

文史書稱（算）畫（圖）函（畫）音禾（樂）習字命令函（函マ）東表式章句声（聲）义

（義）占卜貞兆

突（實）事求是能力競爭衙門希望尋取享受舉（舉）办（辦）企業興成發展秉承奉告示召集參

中國文字改革的理論和方案

四三

𠂔（考攷）彙齊（齊）承允交易售兌典存負丟失用奔免尊斥責

看見言曰坐立行走步奔止臥食出入來去至在尙窩（離）率由从（從）登乘曳引奏弄勾已充介

夾雜書（聲）

憂喜幸疑畏羞哭（𠂔）

比並并兼共皆咸僉相互每各及与（與）又

可否必不弗勿毋莫

甚更尤太亞

因以为（爲）尙当（當）亦巳于乃奈且豈其𠂔（所）而之乎者（𠂔這）也勺（的）了𠂔（廢）

着矣焉𠂔

名号（號）氏唐周晉宋冀魯吳粵甬羌戎夷呂

（乙）罕用字一百二十四個

壹萬幾畝吏丞昆叟譽兜旄尤豸祖邇隹巢山卉獨黍尤父弋宁聿靈彝冨冨卮七邕圭升彙臺烏禽
衛隻

互(亘)靈丕孚市冗咨肅興成昌界亟亢蔑倉嬰字崙雷段也靈父兀匆史夙仄市厄齋

皋氏覃余兪袁黎尹卞冉章寔孟

孖孖孖孖兵

几尤支尸巾广广广无華壬兒互

炎赫兢蠹棘聿森籜籜籜籜森森福囧靈

三 聲符字母

聲母五十四個

北父一弗、不卜母夫、比匹米。

刀太乃力、老土叔六、勾弟尼里、女呂。

中國文字改革的理論和方案

个ㄅ、古田戶、几乞、𠂔、車去穴。

之尺尸日、朱出東日。

尸此ム、𠂔卒夙。

五于乙。

韻母十三個

Y 天厄也。

另為、ㄣㄨ、マ因、尤ㄣ。

几。

聲符字母六十七個，是根據北平方言的。字母的來源，一小部分承用注音字母，此外，儘量用常用的原文字，雖然筆畫多一些，目的在讓人一見就認識。

『北々、弗、刀太乃力、个ㄅ、尸』十一字是純粹輔音，只用作聲母。此外五十六字，都可以單獨注音，例如：

坏、扑、拇、扶、——捕、扑、（撲）拇、扶、（拂、拊）。

『之尺尸日尸此ム』七字是元音化了的輔音，『五于乙』三字是元音，此外從『不卜母夫』到『足牟夙』，一共三十三字，是由純粹輔音跟『五于乙』三種元音結合的，所以都可以作聲母，也都可以單獨注音。

『丫天厄也』四字是純粹元音『另为么又マ因尤ㄥ』八字是帶尾元音，都可以作韻母，也都可以單獨注音。只有『兀』字，是單用在注音的。

注音字母用在北平方言的，只有三十七個，因為它用三合拼音，所以字母可以少些。但是這種三合拼法，在一般民衆看來，是比較難學的。如其完全從音韻學的眼光看，這種辦法也並不澈底『ㄨㄛㄣㄣㄣㄣㄣㄣ』不是純粹輔音『ㄣㄣㄣ』三字明明有『乙』元音的成份，而在韻母方面，『ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ』等，又都是帶尾的韻母，不是純粹元音，那末，僅僅分出『五于乙』三個元音作爲介母有什麼意義呢？

中國文字，最多可以分析出四個音素，輔音，介元音，主要元音，韻尾（包括輔音或元

音)。在注音字母的拼法裏，可以分爲：

- (1) 元音化的輔音，如：『之』(ㄓ)；
 - (2) 純粹元音，如：『阿』(ㄚ)，『衣』(ㄧ)；
 - (3) 帶尾元音：如：『安』(ㄢ)，『恩』(ㄣ)；
 - (4) 輔音+元音，如：『巴』(ㄅㄚ)，『比』(ㄅㄧ)；
 - (5) 輔音+帶尾元音，如：『白』(ㄅㄞ)；
 - (6) 元音+元音如：『呀』(ㄧㄚ)；
 - (7) 元音+帶尾元音，如：『煙』(ㄧㄢ)；
 - (8) 輔音+介元音+主要元音，如：『別』(ㄅㄧㄝ)；
 - (9) 輔音+介元音+帶尾的主要元音，如：『扁』(ㄅㄧㄢ)；
- 等九類。(1)(2)(3)都可以單獨注音，(4)(5)(6)(7)都可以用兩合音。只有(8)(9)必須三合。但是『五子乙』三個字，無論在韻母聲母，或介母的地位上，

總還是元音的性質，既然像『呀』『煙』等字可以用『乙』元音作聲母，爲什麼到了『別』『扁』等字裏，介元音的『乙』就不能合併在聲母裏呢？

我們把結合了『五于乙』三種元音的輔音聲母，都定做字母，因之就取消了比較麻煩的三合音。雖則在字母的數目上幾乎多出一倍來，但如果一練習了讀法，就很容易記得。這樣的形式，遠在清末，王照的官話合聲字母和勞乃宣的簡字全譜就都用過。由於拼法的簡便，當時是盛行過的。不過他們只保留了方塊字形式而沒有引用到形聲字裡來，拼法是左右兩合，而且每個字要注聲調，也比較麻煩。切音文字用方塊字形式又用形聲字形式，字母是爲聲符用的，既可注音，又可切音，切音方式是上下兩合的。由於有形符，不必再每字分聲調，只在必需時，特別加個記號。

四 聲符讀法

(甲) 聲母表

(乙) 韻母表

(丙) 切音表

輔音	元音	五 (烏) x u	乙 (初) - i	于 (初) u y
北 (初) b 父 (初) p 一 (初) m 弗 (初) f	ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ	不 (初) bu 卜 (初) pu 母 (初) mu 夫 (初) fu	比 (初) bi 匹 (初) pi 米 (初) mi	
刀 (初) d 太 (初) t 乃 (初) n 力 (初) l	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	多 (初) du 土 (初) tu 奴 (初) nu 六 (初) lu	夕 (初) di 弟 (初) ti 尼 (初) ni 里 (初) li	女 (初) ny 呂 (初) ly
个 (初) g 方 (初) k 厂 (初) x	ㄍ ㄎ ㄎ	古 (初) gu 古 (初) ku 户 (初) xu	几 (初) ci 乞 (初) ci 芳 (初) ci	車 (初) cy 去 (初) cy 穴 (初) cy
之 (初) t 尺 (初) t 尸 (初) t 日 (初) t	ㄗ ㄗ ㄗ ㄗ	朱 (初) tsu 出 (初) tsu 束 (初) su 入 (初) su		
尸 (初) p 此 (初) ts 么 (初) s	ㄆ ㄘ ㄙ	豆 (初) tsu 华 (初) tsu 夙 (初) su		

聲母表

韻尾	音	Y (初) Y a	(a)	夭 (初) ㄛ o	厄 (初) ㄛ ə	也 (初) ㄛ e
乙 (初) i 五 (初) u 目 (初) n 乚 (初) n 儿 (初) r	ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ ㄟ	ㄟ (初) ㄟ au ㄟ (初) ㄟ aŋ	ㄟ (初) ㄟ ai ㄟ (初) ㄟ an	ㄟ (初) ㄟ ou	ㄟ (初) ㄟ ən ㄟ (初) ㄟ əŋ ㄟ (初) ㄟ əp	ㄟ (初) ㄟ ei

韻母表

北	比	父	匹	以	未	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
Y	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
天	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
厄	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
也	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
所	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
为	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
么	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
又	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
又	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
回	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
九	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重
上	非	多	中	中	弗	弗	刀	产	勾	太	五	弟	乃	叔	尼	女	力	六	里	吕	个	古	几	重

以上三個表，字母可以單獨注音的，共五十六個聲符，字母兩合切音的，五十類，共三百四十九個聲符，一共有四百〇五個聲符，這是代表北平方言裏可以寫出文字來的全部聲符。切音方法是極簡單的，張口便得，不煩思索，本無例外，也不用條例，所以這方法的文字，可以是人民大眾的。一切拼音文字，如其要記住變體字，就必須記住無數麻煩的條例，如其要詞兒連寫，詞兒定型，就更得記住幾萬條甚至幾十萬條的詞兒，這種新文字，也許可以研究得極精密，但決沒有成爲人民大眾文字的可能。

切音文字的聲符讀法是根據北方方言的。因爲要把舊漢字改成新聲符文字必需有一個讀音的標準，這是不能杜撰，也不能折衷的，必須有一個活的語言來作基礎。近代語言，既以北平話爲最普遍，過去又曾盡力推行過，並且也最簡單，（勞乃宜的簡字，京音五十母，十二韻；甯音五十六母，十五韻，吳音六十三母，十八韻，閩廣韻八十母，二十韻，可證。）是比較最合於我們標準的。但我們並不想用北平話來統一語言。因爲文字是經過學習的，可以有比較確定的讀法，是可以統一的。在別的區域裏，讀起來也許有些差別，也不用苛求。

而且在特殊區域的大衆讀物裏，如需要方言的描寫，也可以另外再製訂一些方言字母，隨時加入。（例如有尖音的方言裏，就可以加上『齊七西』三個聲母。）文字的統一，對於方言的個別發展，將絲毫沒有阻礙。

五 切音文字的寫法

切音文字包括下面四種：

(1) 原文字 保留少數舊漢字，和通過簡化形式的漢字。

(2) 新形聲文字 有些字可用聲符字母單獨注音，如『杯、扑、拇、扶』等字，形式和舊漢字相同，只改了一個畫一的聲符。有些字碰巧和舊漢字一樣，如

『拇』，『理』等字。

(3) 切音新形聲文字 這是切音文字的主要形式，聲符用兩個字母合聲，如：『壩』字寫作『埤』。

(4) 純聲符文字 有些語言，不需要形符，如語詞的『几』。這種字不論單純字母或切音，都可以充分發展。尤其是工農大眾，如沒有學習很多文字，可以用這種字來代替。

切音文字在形式上是畫一的，除原文字外，有一定的聲符字母，一定的切音方法。形符是要經過整理的。在初改革時，可承認大部份的舊形符。但將來可以逐漸修正。形聲字方式，將只保留左形右聲和右形左聲，並且儘可能的寫成左形右聲。凡是兩邊都有讀聲符的可能時，必須左形右聲。凡上形下聲，下形上聲，外形內聲，內形外聲等一律改成左形右聲。

漢字本不注聲調，『買』『賣』不同，『賣』寫作從出買聲。『糴』『糶』不同，一個從入，一個從出。『授』和『受』不同，『捧』和『奉』不同，得有一個字上加手旁。切音文字完全採取這種形式，所以也不注聲調。當然少數同音字還是有的，由附表所舉土部各字來說，有些原來是一個字，例如：『墳』即是『壩』，『壞』即是『坯』，『坎』即是『墳』，『地』即是『墜』，『坤』即是『塹』，『墳』即是『壩』，『壞』即是『坯』，『坎』即是『墳』之類是很多的，經過聲符

的畫一，把它們統一了；使讀者減輕了許多的負擔，是十分有益的，也正是切音文字的一個優點。也有些字假如分出聲調就比較明晰，例如：『坍』字陰平，『壇』『堰』兩字陽平，『坦』是上聲，在必要時，可以在字旁加點號、圈號、三角號來作區別。更有些連聲調也完全相同的，像：『塘』和『堂』，用在詞句裏既有上下文的線索，到了字彙裏又有新舊文字的對照，也不會有多大的困難，並且這種例子，數量很少，將來也可以加以分化。

切音文字最大的缺點，在筆畫還嫌太繁，因為聲符用兩個文字切成，多的可以有十幾筆，有些舊漢字本很簡單，改革後反倒繁複了。這是在初改革時，我們想儘量利用原文字作聲符字母，讓人一見就可認識，所以不免有些毛病。將來如把字母簡化了，這種缺點，就可以避免。文字改革的目的，在統一，在容易認識學習，即使稍繁，也是應該接受的。況且有些文字經過改革後，筆畫將大為減少，平均起來，也還是減少的。附表土部的北、𠂔、弗四類，新文字十八個字的聲符，共一百〇七畫，每字平均不到六畫，舊漢字二十五字的聲符，共二百〇九畫，平均每字要八畫多，是一個顯明的證據。

六 新分類法

舊漢字是不合理的，所以它的分類法，向來是一個不能解決的問題。康熙字典式的分類法，許多字不知道應該到那一部去找。完全用聲母來編的字典是很合理的，但是許多人的查字典正由於他不曉得這個字讀什麼。所以將仍舊無從查起，用筆畫多少來分，查的時候太費事，而且計算筆畫的方法也不一致。用起筆來分類，又由於大批形聲字把一兩個原始文字淹沒了而不好檢查。如其說要看每個方塊結構形式來分類的話，又太專門了，太不普遍。各式各樣的檢字法：如其需要在字典原有分類外再查一次，總是耗時間的，是不澈底的。

切音文字澈底清理了舊漢字，所以新分類法很簡單。一切不合理的分部是必須改正的，例如舊字典裏一部有『一、丁、七、丈、三、上、下、不、与、丐、丑、且、丕、世、丘、丙、丞、丟、兩、並、𠂔』等字，大都不知道爲什麼放在一部，所以不容易查出來。現在這些字都保留做原文字了，就不需要列這一個一部。我們保存了六百個至八百個原文字，用

筆畫多少來排列，在同樣筆畫中，又以起筆的橫直點拂等排次，這些原文字就是將來新字彙的綱領，也可能就是部首。許多舊的部取消了，但許多新的部必須分出來，或將要分出來。

每個原文字不一定是形符，但一切形符必須是原文字，所以一切新形聲文字都可以隨着形符的原文字來分類了。由於聲符是用字母的，在每一部裏就可以完全按聲母韻母的次序來編列。

這樣的新分類法，除了原文字以外，一律都用字母排列，所以以後沒有找不着字在那一部的毛病，也不會有數不清筆畫的毛病，而且同一個字，因為寫法的大小不同，而重複地出現的毛病，也完全免除了。以後的字彙，只要附一個不論形符，只按字母排列的索引就夠了，所以，字彙的形式也由文字的改革而合理的統一了。

七 印刷和打字電報

這種新文字和新分類法，對於排字的工作，也簡化了。更因為它依然是方塊字，在字體

面積方面，和原來一樣，可以縮小到五號新五號字，跟注音漢字在一大張報紙上只有幾百字，是不能比例的。即使和拉丁化新文字來比，方塊字排出來的一篇文章，也可以減省了四分之一以上的篇幅。

在打字方面可以用兩個偏旁合成一個字。有原文字，有形旁，有四百〇五個聲符，只要一、千幾百個鉛字，就可以打出任何文字，比之現在華文打字機的字盤上有兩千幾百字，還不夠用，已經方便多了。

如其僅僅從用在電報來說，切音文字還是不適宜的。但總不至於比舊漢字更壞。並且，在有些情形下，也可以只用純聲符文字，字母固然比較多，可是每個字音只需要一個字母或兩個字母就可以代表，在拼音文字裏，就要算最節省的一種文字了。不過對於專門名詞，和距離大眾語言太遠時，就絲毫沒有辦法。一種新文字總不能面面皆全，電信的用途，只是很小的一部分，將來總可以另外設法補救的。

附 錄

- 甲 切音文字字彙土部
- 乙 新民主主義論譯文

土

[illegible]

新民主主义論

一 中口向佞處去

統裁以來全口人民有一繼歛々向松勺气象大

以為有了出跃悞眉鏤昭勺如悽為之一搖但

来勺嫫媿煩气反共声流悽又甚顛堦上又

人民招入悞悽悽裡了悽則是文停人与青年

怜觀鎗散首当其徃好是悽稅办中口向佞處

成为悽類了因此趨着中口文停勺勅向悽類

中口教泛与中口文停勺勅向悽類或者也是

勺對行文停悽類我是門外汉悽砢焄焄一下

悽如焄焄在焄安焄多同悽却有一說焄焄焄

粒大焄焄焄東西焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

口先焄焄焄文停工侯者我個焄焄焄焄焄焄

焄千悽之一徃希望共同該論焄焄焄焄焄焄

我個民焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

自以為是与焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

悽類勺我個民焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

度与負責勺焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

只有一个而焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

亿排焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

是焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄焄

勝勺悽度

J 451

Dr. C. C. C. C.